

Solicitudes

Carta de Presentación

Carta de Presentación - Introducción

Alemán

Sehr geehrter Herr,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Inglés

Dear Sir,

Sehr geehrte Frau,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Dear Madam,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Dear Sir / Madam,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Dear Sirs,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

To whom it may concern,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Dear Mr. Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Dear Mrs. Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Dear Miss Smith,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Dear Ms. Smith,

Lieber Herr Schmidt,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Dear John Smith,

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

I wish to apply for the post of...which you advertised in...on... .

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

I am writing in response to your advertisement posted on...

Solicitudes

Carta de Presentación

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

I refer to your advertisement in...dated... .

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.

I read your advertisement for an experienced...in the...issue of...with great interest.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...

I have pleasure in applying for the advertised position, as...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

I would like to apply for the position of...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...

Currently I am working for... and my responsibilities include...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Carta de Presentación - Argumentos

Alemán

Inglés

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

I am particularly interested in this job, as...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

I would like to work for you, in order to...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Zu meinen Stärken zählen...

My strengths are...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.

I would say that my only weakness / weaknesses are... . But I am looking to improve in this / these area/s.

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Ich eigne mich für diese Position, weil...

I would be well suited to the position because...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Solicitudes

Carta de Presentación

Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen;
dafür habe ich...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

Although I have no previous experience in..., I have had...

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den
Anforderungen Ihres Unternehmens.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

My professional qualifications / skills appear to be well suited to your company's requirements.

Während meiner Zeit als... habe ich meine
Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

During my time as ..., I improved / furthered / extended / my knowledge of...

Mein Fachgebiet ist...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

My area of expertise is...

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr
sachkundig geworden...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

Whilst working at... I became highly competent in...

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich
nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich
besonders geeignet für die Anforderungen als...

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Even when working at high speed, I do not neglect accuracy and would therefore be particularly suitable for the demands of working as

Auch unter Belastung behalte ich hohe
Qualitätsstandards bei.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

Even under pressure I can maintain high standards.

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben,
meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

And thus I would have the opportunity to combine my interests with this placement.

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle
und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen,
in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu
erweitern.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

I have a lively interest in ... and would appreciate the opportunity / chance to broaden my knowledge by working with you.

Carta de Presentación

Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

As you can see from my enclosed résumé, my experience and qualifications match this position's requirements.

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

My current position as...for...has provided me with the opportunity to work in a high-pressure, team environment, where it is essential to be able to work closely with my colleagues in order to meet deadlines.

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

In addition to my responsibilities as..., I also developed...skills.

Carta de Presentación - Habilidades

Alemán

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Inglés

My native language is..., but I can also speak...

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

I have an excellent command of...

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

I have a working knowledge of...

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

I have ...years experience of working...

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Se usa para referirse al software que manejas

I am an experienced user of...

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

I believe I possess the right combination of...and... .

Solicitudes

Carta de Presentación

ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

Excellent communication skills

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

schlussfolgerndes Denken

Deductive reasoning

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

logisches Denken

Logical thinking

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

analytische Fähigkeiten

Analytical skills

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

hohe soziale Kompetenz

Good interpersonal skills

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Verhandlungsgeschick

Negotiation skills

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Präsentationsfähigkeiten

Presentation skills

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Carta de Presentación - Conclusión

Alemán

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

Inglés

I am highly motivated and look forward to the varied work which a position in your company would offer me.

I see new tasks / this position as a welcome challenge, which I look forward to.

I would welcome the opportunity to discuss further details of the position with you personally.

Solicitudes

Carta de Presentación

Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

Please find my résumé / CV attached.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

I can supply references from...if required.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

References can be requested from...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

I am available for interview on...

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

Thank you for your time and consideration. I look forward to the opportunity to personally discuss why I am particularly suited to this position. Please contact me via...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Mit freundlichen Grüßen

Yours faithfully,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Mit freundlichen Grüßen

Yours sincerely,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Hochachtungsvoll

Respectfully yours,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Herzliche Grüße

Kind/Best regards,

Informal, entre socios de negocios que se tutean
